Republika e Kosovës

RepublikaKosova - Republic of Kosovo

Qeveria – Vlada – Government

Zyra e Kryeministrit

Kancelarija Premijera – Office of the Prime Minister

MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES PËR LËVIZJEN E LIRË ME LETËRNJOFTIME NË BALLKANIN PERËNDIMOR

EXPLANATORY MEMORANDUM ON THE DRAFT LAW ON RATIFICATION OF THE AGREEMENT ON FREEDOM OF MOVEMENT WITH IDENTITY CARDS IN THE WESTERN BALKANS

MEMORANDUM SA OBJAŠNJENJIMA O NACRTU ZAKONA O RATIFIKACIJI UGOVOR O SLOBODI KRETANJA SA LIČNIM KARTAMA NA ZAPADNOM BALKANU

MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES PËR LËVIZJEN E LIRË ME LETËRNJOFTIME NË BALLKANIN PERËNDIMOR	**EXPLANATORY MEMORANDUM ON DRAFT LAW ON RATIFICATION OF THE AGREEMENT ON FREEDOM OF MOVEMENT WITH IDENTITY CARDS IN THE WESTERN BALKANS**	**MEMORANDUM SA OBJAŠNJENJIMA O NACRTU ZAKONA O RATIFIKACIJI UGOVOR O SLOBODI KRETANJA SA LIČNIM KARTAMA NA ZAPADNOM BALKANU**
1. Çështja kryesore e trajtuar	**1. Key issues to be addressed**	**1. Glavno razmatrano pitanje**
Çështja kryesore e trajtuar në këtë Projektligj është ratifikimi i Marrëveshjes për Lëvizjen e Lirë me Letërnjoftime në Ballkanin Perëndimor.	The main issue addressed in this Draft Law is the ratification of the Agreement on Free Movement with Letters of Notification in the Western Balkans.	Glavno pitanje kojim se bavi ovaj Nacrt zakona je ratifikacija Sporazuma o slobodnom kretanju s'ličnim kartama na Zapadnom Balkanu.
2. Objektivat dhe ndërlidhja e tyre me prioritetet e Qeverisë	**2. Objectives and their linkage to Government's priorities**	**2. Ciljevi i njihova povezanost sa prioritetima Vlade**
Marrëveshja për Lëvizjen e Lirë me Letërnjoftime në Ballkanin Perëndimor është hartuar duke u bazuar në parimet e së drejtës së BE-së, vlerat evropiane dhe praktika e mira të BE-së, që pasqyron orientimet e përgjithshme të Qeverisë së Republikës së Kosovës sa i përket agjendës së integrimit evropian. Në këtë drejtim, me këtë Marrëveshje synohet përmirësimi i mëtejmë i bashkëpunimit ndërmjet Palëve dhe njëkohësisht bëhen përpjekje për të lehtësuar reciprokisht kushtet e udhëtimit dhe marrëdhëniet e mira, duke thjeshtuar kështu procedurat administrative për hyrjen, kalimin tranzit dhe qëndrimin afatshkurtër të personave fizikë/bartësve të letënjoftimeve brenda Ballkanit Perëndimor.	The Agreement on Free Movement with Letters of Notification in the Western Balkans was drafted based on the principles of EU law, European values and EU good practice, which reflects the general orientations of the Government of the Republic of Kosovo regarding European integration agenda. In this regard, this Agreement aims at the further improvement of cooperation between the Parties and at the same time efforts are made to mutually facilitate travel conditions and good relations, thus simplifying the administrative procedures for entry, transit and short-term stay of natural persons/carriers newsletters within the Western Balkans.	Sporazum o slobodnom kretanju sa ličnim kartama na Zapadnom Balkanu sačinjen je na osnovu principa prava EU, evropskih vrednosti i dobre prakse EU, koji odražava opšta opredeljenja Vlade Republike Kosovo u vezi sa agendom evropskih integracija. S tim u vezi, ovaj Sporazum ima za cilj dalje unapređenje saradnje između Strana i istovremeno se nastoji da se međusobno olakšaju uslovi putovanja i dobri odnosi, čime se pojednostavljuju administrativne procedure za ulazak, tranzit i kratkoročni boravak fizičkih lica. /nosioca ličnih karti unutar Zapadnog Balkana.

Marrëveshja është dakorduar duke pasur parasysh vullnetin për forcimin e bashkëpunimit rajonal, zhvillimin ekonomik, rëndësinë e lëvizjes së lirë të personave fizikë dhe përfundimet e miratuara nga liderët në kuadër të Procesit të Berlinit.	The agreement was agreed taking into account the will to strengthen regional cooperation, economic development, the importance of the free movement of natural persons and the conclusions approved by the leaders within the Berlin Process.	Sporazum je dogovoren uzimajući u obzir volju za jačanjem regionalne saradnje, ekonomski razvoj, značaj slobodnog kretanja fizičkih lica i zaključke koje su odobrili lideri u okviru Berlinskog procesa.
3. Opsioni i rekomanduar	**3. Recommended option**	**3. Preporučena opcija**
Opsioni i vetëm i rekomanduar është miratimi i Projektligjit për ratifikimin e Marrëveshjes për Lëvizjen e Lirë me Letërnjoftime në Ballkanin Perëndimor.	The only recommended option is the approval of the Draft Law for the ratification of the Agreement on Free Movement of Letters in the Western Balkans.	Jedina preporučena opcija je usvajanje Nacrta zakona za ratifikaciju Sporazuma o slobodnom kretanju s'ličnim kartama na Zapadnom Balkanu.
4. Arsyetimi i propozimit dhe niveli i përafrimit me legjislacionin e BE-së	**4. Reasoning of the proposal, and the level of alignment with EU legislation**	**4. Obrazloženje predloga i nivoa usklađivanja sa zakonodavstvom EU-a**
Marrëveshja në fjalë nuk transpozon legjislacion të BE-së.	The agreement in question does not transpose EU legislation.	Navedeni sporazum ne transponuje zakonodavstvo EU.
5. Elementet kryesore të legjislacionit ose politikës së propozuar	**5. Key elements of legislation of policies proposed**	**5. Glavni elementi zakonodavstva ili predložene politike**
Marrëveshjes për Lëvizjen e Lirë me Letërnjoftime në Ballkanin Perëndimor përmban gjithsej 15 nene, të cilat rregullojnë lëvizjen e lirë me letërnjoftime në Ballkanin Perëndimor si dhe kushtet për hyrjen, kalimin tranzit, daljen dhe qëndrimin afatshkurtër të personave fizikë. Me këtë Marrëveshje gjithashtu krijohet një Komision për organizimin, koordinimin dhe	The Agreement on Free Movement with Identity Cards in the Western Balkans contains a total of 15 articles, which regulate the free movement with identity cards in the Western Balkans as well as the conditions for the entry, transit, exit and short-term stay of natural persons. This Agreement also creates a Commission for the organization, coordination	Sporazum o slobodnom kretanju ličnim kartama na Zapadnom Balkanu sadrži ukupno 15 članova, koji regulišu slobodno kretanje ličnim kartama na Zapadnom Balkanu, kao i uslove za ulazak, tranzit, izlazak i kratkoročni boravak fizičkih lica. Ovim Sporazumom formira se i Komisija za organizaciju, koordinaciju i praćenje

monitorimin e aktiviteteve në lidhje me zbatimin dhe aplikimin e saj. Krejt në fund Marrëveshja përmban edhe dispozitat përfundimtare rreth hyrjes në fuqi, zgjidhjes së mosmarrëveshjeve dhe afateve tjera kohore.	and monitoring of activities related to its implementation and application. At the very end, the Agreement also contains the final provisions about entry into force, dispute resolution and other deadlines.	aktivnosti u vezi sa njegovom sprovođenjem i primenom. Na samom kraju, Sporazum sadrži i završne odredbe o stupanju na snagu, rešavanju sporova i drugim rokovima.
6. Lista e akteve ligjore të BE-së	**6. The list of EU legal acts**	**6. Spisak zakonnskih akata EU-a**
Marrëveshja në fjalë nuk transpozon legjislacion të BE-së.	The agreement in question does not transpose EU legislation.	Navedeni sporazum ne transponuje zakonodavstvo EU.
7. Vlerësimi i ndikimit financiar të Projektligjit	**7. The Assessment of Financial Impact of the draft-law**	**7. Procena finansijskog uticaja nacrta zakona**
Vlerësimi i ndikimit financiar të këtij Projektligji është pasqyruar në mënyrë të detajizuar në Deklaratën e Ndikimit Buxhetor të përgatitur nga Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve.	The assessment of the financial impact of this Draft Law is reflected in detail in the Budgetary Impact Statement prepared by the Ministry of Finance, Labor and Transfers.	Procena finansijskog uticaja ovog Nacrta zakona detaljno je prikazana u Izveštaju o uticaju na budžet koji je pripremilo Ministarstvo finansija, rada i transfera.
8. Një tabelë ku listohen komentet e marra nga institucionet tjera, ku përshkruhen edhe arsyet nëse janë marrë apo nuk janë marrë parasysh rekomandimet	**8. A table listing the comments received from other institutions, outlining the reasons if they are taken or not taken into account the recommendations**	**8. Tabela gde se nabrajaju komentari dobijeni od strane drugih institucija, i gde se opisuju i razlozi ako su preporuke uzete u obzir ili ne**
Nuk ka.	It does not have.	Nema.
9. Mënyra e komunikimit të politikës së re për publikun	**9. New method of policy communication to the public**	**9. Način komuniciranja nove politike javnosti**
Zyra e Kryeministrit, së bashku me ministritë e linjës do të ndërmarrin aktivitetet konkrete në	The Office of the Prime Minister, together with the line ministries, will undertake concrete	Kancelarija premijera će zajedno sa resornim ministarstvima preduzeti konkretne aktivnosti u

komunikimin e obligimeve që rrjedhin nga Marrëveshja për Lëvizjen e Lirë me Letërnjoftime në Ballkanin Perëndimor. **10. Të dhëna të tjera analitike të nevojshme për t'ua lejuar ministrave që të marrin një vendim të informuar.** .	activities in the communication of the obligations arising from the Agreement on Free Movement by Letters in the Western Balkans. **10. Other analytical data necessary to enable ministers to take an informed decision.**	komunikaciji o obavezama koje proizilaze iz Sporazuma o slobodnom kretanju s ličnim kartama na Zapadnom Balkanu. **Drugi analitički podaci neophodni da dozvole ministrima da donesu informisanu odluku.**